

**Referenzi: 2002-D-54**  
**Orig.: FR**  
**Verżjoni: MA**

**Linji ta' gwida għall-ħarġiet ta' l-iskola u ġiti organizzati mid-dipartimenti  
tal-kindergarten u l-primarja ta' l-Iskejjel Ewropej**

2002-D-54

fm 29/05/2002

**Linji ta' gwida għall-ħarġiet ta' l-iskola u ġiti organizzati mid-dipartimenti  
tal-kindergarten u l-primarja ta' l-Iskejjel Ewropej**

## **1.0 Definizzjoni ta' ħarġa ta' l-iskola u ġita**

- 1.1 Il-ħarġiet ta' l-iskola u l-ġiti għandhom sewwa sew valur speċifiku edukattiv, didattiku u soċjali. Dawn huma attivitajiet ta' l-iskola. Għandu għalhekk ikollhom rabta ċara ma' l-għanijiet soċjali, pedagoġiċi u/jew didattiċi tat-tagħlim u għandhom jithejjew u jsir *follow-up* tagħhom fl-attività tal-klassi. Kemm jista' jkun għandhom ikunu ta' natura Ewropea u għandhom jiġu organizzati mal-firxa tat-taqsimiet differenti ta' ilsien fi skola.
- 1.2 L-aktar li tista' ddum ħarġa hija ġurnata.
- 1.3 Il-ġiti ta' l-Skola jinkludu proġetti edukattivi, ġiti sportivi, ġiti residenzjali u skambju bejn l-Iskejjel.

## **2.0 Organizzazzjoni**

- 2.1 L-Iskejjel għandhom ir-responsabbiltà ewlenija fl-organizzazzjoni ta' ħarġiet u ġiti ta' l-iskola.
- 2.2 Għall-ħarġiet, id-Direttorat jagħti l-kunsens tiegħu għall-proposta ta' l-għalliem. Għall-għanijiet ta' thejjija jeħtieġ:
- li jsir stħarriġ dwar ir-regolamenti legali għall-organizzazzjoni ta' ħarġiet ta' l-iskola.
  - li jiġu mgħarrfa l-ġenituri minn qabel.
- 2.3 Wara li tintalab il-fehma tal-Kumitat ta' l-Edukazzjoni, id-Direttorat jiddeċiedi dwar l-arranġamenti għall-ġiti ta' l-iskola. Fil-pjan ta' thejjija għall-organizzazzjoni ta' ġita, jeħtieġ:
- li jsiru arranġamenti għal ħatra ta' koordinatur għal kull ġita residenzjali.
  - li jsir stħarriġ dwar ir-regolamenti legali għall-organizzazzjoni ta' ħarġiet ta' l-iskola fil-pajjiż taż-żjara.
  - li jsiru laqgħat bejn l-għalliema u l-koordinatur.
  - li wieħed iżur il-post magħżul minn qabel.
  - li wieħed jgħarraf il-ġenituri minn qabel.

- li wieħed jippjana orarju ta' kuljum fid-dettal

L-istudenti m'għandomx jinżammu milli jmorru fuq ġiti minħabba raġunijiet finanzjarji.

Jista' jintuża tmiem il-gimġha għat-tluq u l-vjaġġ lura.

- 2.4 Il-familji għandhom jiġu mgħarrfa kmieni biżżejjed biex ikunu jistgħu jhejju għall-ispejjeż mistennija. Fir-rigward tal-ħlas għal ġiti residenzjali, l-iskola għandha tiżgura li l-ġenituri jkunu mgħarrfa sew bil-qudiem u teħtieġ li l-ħlas isir qabel it-tluq.
- 2.5 Għall-ġiti residenzjali, kuntratti ma' kumpaniji li jipprovdu trasport u fejn wieħed joqogħod, pereżempju, jsiru f-isem l-iskola.
- 2.6 Huwa mixtieq li d-dipartiment tal-kontijiet ta' l-iskola jieħu t-treġġija tal-kontijiet tal-ġiti residenzjali f'idejh.
- 2.7 Fir-rigward tan-numru u t-tqassim tal-ħarġiet u l-ġiti, huwa mixtieq li wieħed iżomm mar-rakkomandazzjonijiet li ġejjin:
- In-numru ta' ħarġiet mhux limitat peress illi huma marbuta mal-ħajja tal-klassi u/jew il-kurrikulu.
  - Il-ġiti b'kollox għandhom idumu sa massimu ta':
    - 10 ijiem ta' skola fil-klassijiet tal-kindergarten u fis-snin 1 u 2 tal-primarja
    - 20 jum ta' skola fis-snin 3, 4 u 5 tal-primarja.
  - Il-ħarġiet u l-ġiti għandhom ikunu mqassma b'mod uniformi matul is-sena, filwaqt li wieħed iżomm kont ta' l-ippjanar tas-sena ta' l-iskola.
  - Il-ħarġiet ta' l-iskola u l-ġiti m'għandhomx, kemm jista' jkun, iħarbtu l-arranġamenti organizzattivi fl-iskola.

### **3.0 Responsabbiltà għall-ġiti ta' l-iskola**

- 3.1 ID-DIRETTORAT japprova l-ġita, jiżgura t-tħaris ta' l-għanijiet pedagoġiċi u jikkontrolla għas-sodisfazzjon tiegħu li l-arranġamenti ġenerali u l-iffinanzjar joffru l-garanziji kollha meħtieġa.
- 3.2 Il-KOORDINATUR maħtur għal kull ġita skolastika huwa responsabbli għat-tħejjija u tul il-ġita stess.

3.3 L-GĦALLIEM juża l-pedagoġija tal-proġett, jissorvelja l-grupp li tiegħu hu/hi responsabbli u jimpenja/timpenja ruħu/a li jimxi/timxi wara l-proċeduri preskritti mill-Iskola.

3.4 Il-ĠENITURI huma meħtieġa li jgħarrfu lill-Iskola qabel it-tluq dwar xi problemi ta' saħħa li l-wild tagħhom jista' jkollu. Jagħtu l-kunsens tagħhom bil-miktub:

- li wildhom imur ġita.

- li jħallsu l-ispejjeż tal-ġita.

- li wildhom jaċċetta r-regoli preskritti mill-iskola.

- għall-kura medika.
- għal intervent mediku f'emergenza.

#### **4.0 Il-partecipazzjoni ta' l-għalliema**

- 4.1 Għalkemm skond id-definizzjoni huwa volontarju, li wieħed imur fuq ħargiet ta' l-iskola u ġiti huwa parti, bħala tali, mid-dmirijiet statutorji uffiċjali ta' l-għalliema. Id-Direttorat jawtorizza lil-għalliema nteressati li jivvjaġġaw fil-kapaċità tagħhom uffiċjali. Għandu wkoll jagħti l-permess biex xi adulti oħrajn li jgħinu lill-għalliem (kollega, ġenitur, istruttur, eċċ) jivvjaġġaw.
- 4.2 Matul il-ħargiet ta' l-iskola u l-ġiti l-istudenti, l-għalliema u adulti oħrajn li jkunu qegħdin jakkompanjawhom huma koperti mill-assikurazzjoni ta' responsabbiltà civili ta' l-iskola. Ebda assikurazzjoni ma tkopri responsabbiltà kriminali. Jekk xi adult li qed jakkompanja jidhol f'xi responsabbiltà kriminali, l-iskola terfa' l-ispejjeż t'għajnuna legali, sakemm l-att magħmul ma jeffettwax ħażin l-iskola.

#### **5.0 Il-partecipazzjoni ta' l-istudenti**

- 5.1 L-istudenti huma obbligati li jagħmlu ħargiet ta' l-iskola u jmorru fuq ġiti. F'ċirkostanzi speċjali u għal raġunijiet sostanzjali kif xieraq dan l-obbligu jista' jiġi rinunzjat.
- 5.2 Fit-tnejn tal-ġita kull sforz għandu jsir biex wieħed jikkonsidra d-diffikultajiet li jistgħu jkollhom studenti b'diżabbiltà.
- 5.3 L-istudenti li jingħataw permess speċjali biex ma jmorru fuq ġita ta' l-iskola huma mistennija li jattendu fil-klassijiet l-oħra.
- 5.4 Wieħed jista' jithalla barra milli jieħu sehem f'każ ta' riskju mediku skond l-opinjoni tat-tabib ta' l-iskola. Jekk l-imġieba ta' xi student tkun problematika tant illi tpoġġi f'periklu l-istudenti sħabu/ha jew lilu/ha innifsu/ha, id-Direttorat jista' jeskludi l-istudent. Il-ġenituri tiegħu/tagħha jew il-protettur għandhom jiġu mgħarrfa b'din id-deċiżjoni f'ħin xieraq.

#### **6.0 Sorveljanza, dixxiplina u sigurtà**

- 6.1 In-natura u l-grad ta' sorveljanza għandhom ikunu marbuta mat-tul tal-ġita, iċ-ċirkostanzi lokali u l-karatteristiċi speċifiċi tal-grupp ta' l-istudenti (numru ta' studenti, l-età, s-sess, grad ta' maturità, ħtiġijiet speċjali). Għall-ġiti ta' l-iskola, l-iskola għandha tfejji *roster* dettaljat ta' sorveljanza.

Il-proporzjon ta' adulti li jakkompanjaw u l-istudenti għandu normalment ikun ta' massimu ta' wieħed ma' ħmistax **izda** jista' jkun differenti skond il-ħtiġijiet pedagogiċi u d-dispożizzjonijiet legali fis-seħħ fil-pajjiż taż-żjara.

L-għalliema u l-adulti l-oħra li qed jakkompanjaw għandhom joqogħdu fl-istess post ma' l-istudenti. Fil-każ ta' skambji bejn l-iskejjel, il-familji li jospitaw għandhom jipprovdu s-sorveljanza.

- 6.2 Ir-regoli tad-dixxiplina fis-seħħ fl-Iskejjel Ewropej għandhom ovvjament ikompli japplikaw matul ħarga ta' l-iskola jew ġita. L-istudenti għandhom jiġu mfakkra qabel it-tluq li hija d-dehra ta' l-iskola li ser ikunu qegħdin jipproġettaw, u għalhekk hemm aktar għaliex l-imġieba tagħhom m'għandiex tkun ta' min jgħid fuqha.

F'każ ta' nuqqas ta' tħaris ta' dawn ir-regoli, l-koordinatur għandu/ha t/jieħu l-miżuri li t/jqies xierqa u ż/żomm il-jedd li t/jeskludi student li l-imġieba tiegħu tista' tpoġġi fil-periklu lill-nnifsu jew lill-oħrajn. Jekk hu/hi t/jiddeċiedi, minħabba s-serjetà estrema ta' l-incident, li t/jibgħat l-istudent id-dar, dan jista' jsir bil-kundizzjoni ċara li:

- l-iskola u l-familja jiġu mgħarrfa minn qabel,
- jkunu saru l-arrangamenti biex xi adult akkreditat kif xieraq jakkompanja lill-istudent.

Għandu jiftiehem b'mod ċar li l-familja partikolari għandha tintalab terfa' l-piż ta' xi spejjeż addizzjonali li jirriżultaw minn deċiżjoni b'hal din.

- 6.3 Mhux normalment permess li l-istudenti jivvjaġġaw f'karozza privata minħabba r-riskji li hemm. F'ċirkostanzi speċjali u għal raġunijiet sostanzjali kif xieraq bl-awtorizzazzjoni biss tad-Direttorat wieħed jista' jitbiegħed minn din ir-regola. F'każijiet b'hal dawn teħtieġ konferma t'assikurazzjoni kif xieraq.

- 6.4 L-attivitajiet li jinvolvu riskju akbar (l-għawm, li wieħed joqogħod fl-ilma, mixjiet fir-reġjunijiet għoljin tal-muntanja, l-*skiing*, sport tal-baħar, eċċ) għandhom jithejjew b'kura partikolari. Jeħtieġ li wieħed jikkonferma maċ-ċentru l-professjonalità tal-persunal li jissorvelja l-istudenti fuq attivitajiet b'hal dawn.



## **7.0 Inċidenti**

7.1 Dawn huma l-kummenti li għandhom isiru dwar il-proċedura li wieħed għandu jhaddan f'każ ta' xi inċident:

- il-koordinatur għandu jgħarraf lill-iskola u lill-familja kemm jista' jkun malajr.
- jekk l-istudent/a j/teħtieġ li jmur id-dar, il-koordinatur għandu jagħmel l-arranġamenti biex jiġi/tiġi akkumpanjat/a minn persuna akkreditata kif xieraq.

7.2 L-ispejjeż mediċi li jirriżultaw minn xi inċident normalment jitħallsu mis-Servizzi tas-Saħħa rilevanti (l-assikurazzjoni għall-mard ta' ġenituri

adulti u għalliema li jkunu qed jakkumpanjaw l-istudenti – l-Assikurazzjoni ta' l-Iskola). Madankollu, tkun ħaġa sewwa, dejjem skond id-destinazzjoni li hemm ippjanata, li wieħed jagħmel assikurazzjoni komplimentari biex ikopri parti jew l-ispejjeż kollha li jista' jidhrol għalihom. M'hemm xejn li jzomm l-Iskola milli tagħmel assikurazzjoni bħal din għall-istudenti, l-għalliema u l-adulti li jakkompanjawhom.

## **8.0 Kuncetti pedagogiċi**

- 8.1 Wara ġiti residenzjali, ix-xogħol magħmul għandu jiġi pprezentat taħt varjetà wiesa' ta' forum (djarju ta' attivitajiet, rapporti, wirja bis-*slides*, films bil-video eċċ).
- 8.2 Wara kull ġita residenzjali, għandha ssir evalwazzjoni fi ndan it-tim ta' l-għalliema.

2002-D-54

fm 29/05/2002

**Linji ta' gwida għall-ħarġiet ta' l-iskola u ġiti organizzati mid-dipartimenti  
tal-kindergarten u l-primarja ta' l-Iskejjel Ewropej**